



**Altenpflege**  
 – Redaktion –  
 Schiffgraben 43  
 30175 Hannover  
 Fax: 05 11/99 10-1 19  
<http://www.vincentz.net>

## wegweiser

Fragen, Kritik, Anregungen  
 zur *Altenpflege*?  
 Als Ansprechpartner  
 freuen sich auf Ihren Anruf



Dr. Holger Jenrich  
 Redaktionsleitung  
 ☎ 05 11/99 10-1 20  
 E-Mail: [jenrich@vincentz.net](mailto:jenrich@vincentz.net)



Klaus-Dieter Nolte  
 Redaktion  
 ☎ 05 11/99 10-1 22  
 E-Mail: [nolte@vincentz.net](mailto:nolte@vincentz.net)



Barbara Homann  
 Redaktions-Assistenz  
 ☎ 05 11/99 10-1 25  
 E-Mail: [homann@vincentz.net](mailto:homann@vincentz.net)



Dr. Thomas Veitschegger  
 Anzeigen  
 ☎ 05 11/99 10-1 50  
 E-Mail: [veitschegger@vincentz.net](mailto:veitschegger@vincentz.net)



Andrea Chust  
 Abo und Vertrieb  
 ☎ 05 11/99 10-0 22  
 E-Mail: [chust@vincentz.net](mailto:chust@vincentz.net)

## EDITORIAL

**Mit der Pflege Kasse machen** ..... 3

## MAGAZIN

**NACHRICHTEN**..... 8

**ALTENPFLEGE-GEWINNSPIEL**..... 12

**BRIEFE**..... 17

### TAGUNG

**Recht auf Selbstverwaltung** Im westfälischen Telgte diskutierten Teilnehmer einer Tagung über das Für und Wider einer Pflegekammer..... 18

**Hürden abbauen** In Hannover beschäftigten sich Experten mit der Situation pflegebedürftiger Migranten und ihrer Angehörigen..... 20

### AKTUELLES

**Organisierter Betrug?** Aufruhr in München: Pflegekräfte sollen auf Geheiß ihrer Vorgesetzten die Pflegedokumentationen gefälscht haben..... 21

### LESERREISE

**Prima, prima aus Dänemark** 30 Teilnehmer der dritten *Altenpflege*-Leserreise haben sich im April Alteneinrichtungen in Dänemark angesehen .... 24

**Scharfe Sache!** Die vierte *Altenpflege*-Leserreise führt im Oktober 2002 durch interessante Alteneinrichtungen in Ungarn..... 26

## THEMEN

### PFLEGEPRAXIS

**Keine Macht den Keimen** Bei der Versorgung chronischer Wunden spielt der Infektionsschutz eine bedeutende Rolle..... 27

### AUSBILDUNG

**Himmel und Hölle** Praktika sind wichtige Bestandteile der Altenpflege-Ausbildung. Die Erfahrungen der Schüler sind indes nicht immer die besten .... 29

### PRO & CONTRA

**Verbindliche Sprachtests?** Die Forderungen mehren sich, ausländische Pflegekräfte generell auf ihre Deutschkenntnisse zu überprüfen ..... 31

### ALTENPFLEGE 2002

**Ein echter Volltreffer** Die Kongressmesse „Altenpflege 2002“ in Hannover präsentierte sich einmal mehr in guter Form..... 32

**Teamgeist entscheidet** Die Pflegekräfte taten auf der Messe so manches für ihr Selbstbewusstsein..... 34

**Immer am Ball bleiben** Führungskräfte der Altenhilfe nutzten die Messe, um Zukunftstrends der Branche aufzuspüren ..... 36

**Dem Nachwuchs eine Chance** Altenpflege-Schüler machten aus den drei Tagen in Hannover ihren ganz eigenen Jahrmarkt ..... 38

**Nur der Erfolg zählt** Nach innovativen Produkten und Dienstleistungen musste man in Hannover nicht allzu lange suchen ..... 40

### PORTRÄT

**Hilfe von außen** Als Rentnerin unterstützt Hildegard Lutz die Arbeit des Heimbeirates in einem schwäbischen Altenzentrum ..... 42

### MEDIZIN

**Schlechte Prognose** Menschen mit der Diagnose „Herzinsuffizienz“ müssen sich auf zahlreiche Einschränkungen gefasst machen ..... 44

### RECHT

**Der Teufel steckt im Detail** Patientenverfügung wie Vorsorgevollmacht sind für Ärzte wie Pflegepersonal nicht absolut verbindlich ..... 46